

Departamento de Economía y Administración
Programa de Alumnos Libres



Carrera: Licenciatura en Comercio Internacional

Año: 2012

Curso: Portugués Comercial II

Créditos: No otorga.

Vale la pena mencionar, que para acceder al título de licenciado en Comercio Internacional, el estudiante deberá obtener un mínimo de 300 créditos entre diversas asignaturas aprobadas y tener dos niveles de idioma entre los cuales se halla Portugués Comercial.

Núcleo al que pertenece: Niveles de Idiomas.

Tipo de Asignatura: Teórico-práctica

Presentación y Objetivos:

El idioma Portugués es importante en la carrera de Licenciatura de Comercio Internacional porque ayuda a negociar tanto nivel mundial con Portugal, país desarrollado e integrante de la Unión Europea y demás países de habla lusófona, como a nivel regional ya que nuestro país vecino Brasil es a economía mas grande y diversificada de América latina y la octava del mundo. Vale la pena destacar que por razones de corta distancia con el vecino país de Brasil, socio del MERCOSUR y por su relevancia económica, la variante lingüística a adoptar en el curso es la brasileña.

Se espera que los alumnos:

- Utilice los conocimientos aprendidos de lengua portuguesa en Portugués Comercial I y las utilice en situaciones específicas de comprensión y producción de textos escritos y orales y de revisión del propio proceso de lectura y escritura en situaciones cotidianas y del ámbito profesional de los negocios internacionales.
- Reconozca, comprenda y aplique la terminología especializada básica de los negocios internacionales en géneros textuales variados y de uso frecuente en el área
- Emplee estrategias para la comprensión y producción de textos de su especialidad con la utilización de herramientas terminológicas tales como diccionarios, glosarios, búsqueda de información, entre otros con la finalidad de alcanzar una progresiva autonomía para el dominio de la lengua portuguesa



Contenidos mínimos: Contenidos temáticos:
Entrevista de trabajo. El curriculum vitae. El mercado de trabajo. Viaje de negocios. Negociación y ventas. Reunión de trabajo. Estrategias de negocios. Resolución de conflictos interculturales. Comercialización. Mercados y tipos de consumidores. El mundo de la economía y las finanzas. Papel social de las organizaciones.
Contenidos lingüísticos:
Revisión contenidos relevantes de Portugués Comercial I. Expresión de la finalidad. Presente del Subjuntivo. Alternancia presente subjuntivo/indicativo. Expresión de la probabilidad y la condición. Futuro del Pretérito/ Imperfecto del Subjuntivo. Pronombres relativos. Expresión de la oposición y de la concesión; la causa y la consecuencia; la restricción. Estilo directo e indirecto. Modalización. Marcadores temporales de anterioridad, posterioridad y simultaneidad. Expresión de la hipótesis. Futuro del Subjuntivo. Marcadores temporales + Futuro del Subjuntivo.

Contenidos Temáticos o Unidades: **Unidad Temática I - Mercados e consumidores**
Comunicativos: Consolidación contenidos Portugués Comercial I
Gramaticales: Revisión contenidos relevantes de Portugués Comercial I. Pretérito Pluscuamperfecto (*Simples*). Expresión de la finalidad.
Léxico: Regiones y ciudades emblemáticas del mundo lusófono. Hábitos y costumbres. Documentación de viaje.
Léxico especializado: caracterización de un producto y elección de mercados para su venta. Diferentes tipos de consumidores.
Pronunciación: : Consolidación contenidos Portugués Comercial I
Socio-culturales: identificar y caracterizar costumbres y hábitos de algunas regiones y ciudades del mundo lusófono

Unidad Temática II - Engajamento empresarial

Comunicativos: Expresar sentimientos sensaciones y deseos. Informarse sobre actividades de la empresa y culturales diversas. Pedir y dar opiniones y consejos. Comprender y escribir presentaciones, síntesis, esquemas, etc. de reuniones de negocios u otras actividades institucionales.

Gramaticales: Presente del Subjuntivo. Alternancia presente subjuntivo/indicativo. Expresión de la probabilidad y la condición. Expresión *Será que...?* Futuro del Pretérito/ Imperfecto del Subjuntivo. Pronombres relativos.

Léxico: La ecología. La defensa del medio ambiente. Algunos problemas ambientales de la sociedad actual: calentamiento global, agotamiento de recursos naturales productos transgénicos, entre otros.

Léxico especializado: La organización, presentación y defensa de un proyecto de la empresa

Pronunciación: entonación de la interrogación y exclamación.

Socio-culturales: Diferentes manifestaciones culturales en países de habla portuguesa. El papel social de las empresas.

Unidad Temática III - É só clicar aqui...

Comunicativos: Comunicarse en persona y telefónicamente. Comprender una conferencia o discurso público. Comprender y efectuar reclamos. Comprender y expresar deseos. Efectuar hipótesis. Expresar acuerdo o desacuerdo. Identificar y comprender argumentos. Argumentar.

Gramaticales: Expresión de la oposición y de la concesión; la causa y la consecuencia; la restricción. Estilo directo e indirecto. Modalización

Léxico: Los medios de comunicación. La televisión: series, telenovelas, programas juveniles. La informática, el video, los juegos electrónicos, los diarios y las revistas.

Léxico especializado: Desarrollos tecnológicos, redes sociales y comercialización. La localización como oportunidad en los negocios internacionales

Pronunciación: Consolidación y desarrollo de la expresividad oral en diferentes contextos de utilización

Socio-culturales: El papel de la telenovela en Brasil. Los nuevos consumos originados por la tecnología.

Unidad Temática IV - Era uma vez...

Comunicativos: Comprender y relatar a otros una experiencia propia. Saber expresarse en situaciones en las cuales se presenten cuestiones de tiempo, horario, etc. Comprender un relato literario o de índole humorística. Relatar un conjunto de sucesos, ofreciendo indicaciones sobre la duración y exponiendo sus consecuencias.

Gramaticales: Tiempos del relato. Marcadores temporales de anterioridad, posterioridad y simultaneidad. Desarrollo y duración de la acción.

Léxico: Fiestas populares y esparcimiento

Léxico especializado: Historias de emprendedores y emprendimientos.

Pronunciación: : articulación de las consonantes

Socio-culturales: Símbolos y rituales. Las festividades populares. El carnaval y el fútbol. Algunos momentos relevantes de la historia económica brasileña.

Unidad Temática V - Perspectivas

Comunicativos: Hablar del futuro. Hacer un proyecto, indicando finalidad y condiciones de realización. Comprender y expresar deseos. Realizar hipótesis y expresar las causas y orígenes de los sucesos. Dar y rechazar argumentos. Expresar la duda. Expresar la semejanza y la diferencia. Comparar

Gramaticales: Expresión de la hipótesis. Futuro del Subjuntivo. Marcadores temporales + Futuro del Subjuntivo. Expresiones fijas: *Seja como for, venha quem vier*, etc. Comparativos y superlativos.

Léxico especializado: Macro y microeconomía. Cuentas Nacionales. Variables económicas. Estados contables

Pronunciación: Consolidación y desarrollo de la expresividad oral en diferentes contextos de utilización.

Socio-culturales: Encuentros y desencuentros en las políticas del Mercosur. Sus consecuencias.

Bibliografía

FLORISSI, Susanna, DE PONCE, Maria Harumi Otuki, BURIM, Sílvia R. B. Andrade, *Bem-vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*, São Paulo: Special Books Services Livraria, 2009.

Bibliografía obligatoria: Textos de actualidad referentes a la carrera de Comercio Internacional.

Bibliografía de consulta:

**Bibliografía
de consulta:**

• **Métodos:**

DO PATROCÍNIO, Elizabeth Fontão, COUDRY, Pierre, *Fala Brasil – Português para Estrangeiros*, 7º ed., Campinas – SP: Pontes, 1996.

DUARTE, Marcelo, *O Guia dos Curiosos – Brasil*; São Paulo: Companhia das Letras, 1999.

FLORISSI, Susanna, DE PONCE, Maria Harumi Otuki, BURIM, Sílvia R. B. Andrade, *Bem-vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*, São Paulo: Special Books Services Livraria, 1999.

HISRT, Mônica (dir.), *Um Português Bem Brasileiro*, Buenos Aires: FunCEB, s/d.

LAROCA, Maria Nazaré de Carvalho, BARA, Nadime, PEREIRA, Sônia Maria da Cunha, *Aprendendo Português do Brasil*, Campinas – SP: Pontes, 1992.

LIMA, Emma Eberlein O. F., ROHRMANN, Lutz, ISHIHARA, Tokiko, BERGWEILER, Cristián González, IUNES, Samira Abirad, *Avenida Brasil – Curso Básico de Português para Estrangeiros*, São Paulo: EPU, 1992.

_____, *Avenida Brasil – Livro de exercícios*, São Paulo: EPU, 1992.

LIMA, Emma Eberlein O. F., BERGWEILER, Cristián González, ISHIHARA, Tokiko, *Avenida Brasil 2 – Curso Básico de Português para Estrangeiros*, São Paulo: EPU, 1995.

LUFT, Celso Pedro, *Dicionário Prático de Regência Verbal*, São Paulo: Ática, 1993.

MARTINEZ, Ron, *Como dizer tudo em espanhol nos negócios: fale a coisa certa em qualquer situação de negócios*, Rio de Janeiro, Elsevier, 2004.

• **Dicionarios:**

FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda, *Minidicionário Aurélio*, Rio de Janeiro – RJ: Nova Fronteira, 1989.

LUFT, Celso Pedro, *Dicionário Prático de Regência Verbal*, São Paulo: Ática, 1993.

• **Websites:**

Aduaneiras: www.aduaneiras.com.br

Associação de Comércio Exterior do Brasil: www.aeb.org.br

Buscadores: www.yahoo.com.br; www.terra.com.br; www.cade.com.br; etc.

Ministério das Relações Exteriores: www.mre.gov.br

Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior, Série Aprendendo a Exportar, <http://www.aprendendoaexportar.gov.br/sitio/inicial/index.htm>

Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior: www.mdic.gov.br

Portal do Exportador: www.portaldoexportador.gov.br

Sistema de representação: <http://www.sdr.com.br/Negociacao.htm>

Portal del administrador: modelos de documentos:

<http://www.portaladm.adm.br/Portinstrumental/modelos%20de%20documentos.pdf>

Técnicas de redação: <http://www.portaladm.adm.br/Portinstrumental/>



Evaluación: Para rendir examen libre los alumnos deberán presentar su libreta universitaria o documento nacional de identidad. El tribunal examinador lo requerirá al inicio del examen y a su finalización consignará la calificación correspondiente. El tribunal labrará las actas consignando la calificación del alumno.
El examen consistirá en una prueba escrita y oral eliminatoria entre si, con un mínimo de CUATRO puntos.

GUILLERMO DANIEL SORIA
LICENCIADO EN EDUCACIÓN
PROFESOR EN PORTUGUÉS

